

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1992 Nr. 65

A. TITEL

Memorandum van Overeenstemming tussen het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, Canada, de Italiaanse Republiek, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika, enerzijds en de Republiek Bulgarije, de Republiek Polen, de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken verenigd in het Consortium INTEROCEANMETAL, anderzijds, inzake het vermijden van overlappingen en geschillen met betrekking tot zeebodemgebieden;
New York, 20 augustus 1991

B. TEKST

Memorandum of understanding on the avoidance of overlaps and conflicts relating to deep sea-bed areas

The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of Canada, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Italian Republic, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the United States of America, on the one hand, and the Government of the Republic of Bulgaria, the Government of the Czech and Slovak Federal Republic, the Government of the Republic of Poland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, as the certifying States of the INTEROCEANMETAL Joint Organization, on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties";

Considering that the Republic of Poland acting on behalf of other certifying States of the INTEROCEANMETAL Joint Organization has submitted to the Preparatory Commission for the International Sea-bed Authority and the International Tribunal for the Law of the

Sea, hereinafter referred to as the "Preparatory Commission", an application for registration as a pioneer investor in respect of an area the coordination of which are shown in Annex I to this Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as the "Memorandum";

Taking into account the interests of the entities mentioned in Paragraph 1 (a) (ii) of Resolution II of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, in areas the coordinated of which have been published in Law of the Sea Bulletins 7, 11 and 12, and which coordinates are shown in Annex II to this Memorandum;

Taking note with satisfaction that there are no overlaps among the above-mentioned areas;

Wishing to ensure mutual respect for those areas in order to avoid possible conflict in the future;

Have agreed as follows:

Article 1

1. Upon attribution by the Preparatory Commission, to the INTER-OCEANMETAL Joint Organization certified by the Republic of Bulgaria, the Republic of Cuba, the Czech and Slovak Federal Republic, the Republic of Poland and the Union of Soviet Socialist Republics as a pioneer investor, of the area referred to in Annex I to this Memorandum, the Governments of Belgium, Germany, Italy, the Netherlands, the United Kingdom and the United States shall respect that area.

2. The Governments of the Republic of Bulgaria, the Czech and Slovak Republic, the Republic of Poland and the Union of Soviet Socialist Republics shall respect the areas referred to in Annex II to this Memorandum.

3. The obligations referred to in paragraphs 1 and 2 above shall not apply to those areas relinquished by the Parties in the future.

Article 2

1. The Governments of Belgium, Germany, Italy, the Netherlands, the United Kingdom and the United States shall not act, themselves or in association with third parties, in a manner that could prevent registration of the application which has been submitted by the Republic of Poland acting on behalf of other certifying States of the INTEROCEANMETAL Joint Organization to the Preparatory Commission, for the area referred to in Annex I to this Memorandum.

2. The Governments of the Republic of Bulgaria, the Czech and Slovak Federal Republic, the Republic of Poland and the Union of

Soviet Socialist Republics shall not act, themselves or in association with third parties, in a manner that could prevent registration of applications which may be submitted in the future by any or all the other Parties for any or all of the areas referred to in Annex II to this Memorandum.

Article 3

The Parties shall not engage in or support by action of their domestic authorities or in concert with third parties, the exploration and exploitation of hard mineral resources in the areas mentioned in Article 1 in a manner incompatible with the obligation contained in that Article.

Article 4

The Parties shall take all appropriate measures to ensure that there is no physical interference with the activities of each other relating to the exploration and exploitation of hard mineral resources in the areas referred to in Article 1.

Article 5

When necessary, the Parties shall consult on questions connected with the implementation of this Memorandum.

Article 6

1. This Memorandum shall enter into force upon the signatures of the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of Canada, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Italian Republic, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the United States of America, on the one hand, and the Government of the Republic of Bulgaria, the Government of the Czech and Slovak Federal Republic, the Government of the Republic of Poland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, on the other hand, effective August 20, 1991, and shall remain in force until otherwise agreed by the Parties. The Annexes to this Memorandum are an integral part thereof.

2. Any Party may declare, upon signature, that this Memorandum shall enter into force for that Party only after notification to all other Parties that all legal requirements have been met. This Memorandum

shall enter into force for that Party upon receipt of such notification by all other Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

DONE at New York this day of 1991 in eleven originals.

Het Memorandum van Overeenstemming is ondertekend voor de volgende staten:

de Bondsrepubliek Duitsland	20 augustus 1991
Bulgarije ¹⁾	20 augustus 1991
Canada	20 augustus 1991
Italië	20 augustus 1991
Polen	20 augustus 1991
Tsjechoslowakije ²⁾	20 augustus 1991
de Verenigde Staten van Amerika . . .	20 augustus 1991
België ³⁾	28 augustus 1991
het Koninkrijk der Nederlanden ⁴⁾ . . .	28 augustus 1991
de Sovjet-Unie	28 augustus 1991
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië	28 augustus 1991

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

"..In accordance with para 2 of Article 6, this Memorandum shall enter into force for the Bulgarian Party upon receipt of the notification of such approval by all other Parties".

²⁾ Onder de volgende verklaring:

"... that the Memorandum of Understanding on the Avoidance of Overlaps and Conflicts relating to Deep Sea-bed Areas shall enter into force in respect to the Czech and Slovak Federal Republic in accordance with article 6, paragraph 2 of the above-mentioned Memorandum only after the notification to all other Parties that all legal requirements of the Czechoslovak legal system have been met".

³⁾ Onder de volgende verklaring:

«1. En ce qui concerne la Belgique, ces Accords entreront en vigueur conformément à l'article 6, paragraphe 1.
2. Ces Accords prendront pleinement leurs effect vis-à-vis des personnes physiques et morales relevant de la législation belge, dès la réception par toutes les Autres Parties de la notification du fait que la loi nationale régissant cette matière est entrée en vigueur.»

⁴⁾ Onder de verklaring in overeenstemming met artikel 6, tweede lid, dat het

Memorandum van Overeenstemming ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden eerst in werking treedt nadat de kennisgeving dat in het Koninkrijk der Nederlanden aan de wettelijke vereisten is voldaan door alle andere Partijen is ontvangen.

ANNEX I

The List of Coordinates of the Interoceanmetal Application Area

Turning points	Lat. (N)		Long. (W)	
1.	7	40	123	35
2.	8	15	123	35
3.	8	15	124	00
4.	9	05	124	00
5.	9	05	122	30
6.	9	20	122	30
7.	9	20	122	00
8.	9	40	122	00
9.	9	40	122	30
10.	9	50	122	30
11.	9	50	123	20
12.	10	30	123	20
13.	10	30	124	30
14.	11	00	124	30
15.	11	00	123	40
16.	11	20	123	40
17.	11	20	122	10
18.	11	00	122	10
19.	11	00	121	30
20.	10	30	121	30
21.	10	30	120	30
22.	10	45	120	30
23.	10	45	121	00
24.	11	00	121	00
25.	11	00	121	10
26.	11	20	121	10
27.	11	20	121	40
28.	12	00	121	40
29.	12	00	123	00
30.	13	21	123	00
31.	13	21	122	30
32.	13	30	122	30
33.	13	30	122	10
34.	14	00	122	10
35.	14	00	122	20
36.	16	20	122	20
37.	16	20	121	20
38.	16	25	121	20
39.	16	25	120	40
40.	15	50	120	40
41.	15	50	120	20
42.	15	40	120	20
43.	15	40	119	50
44.	16	00	119	50
45.	16	00	120	10
46.	16	30.790	120	10
47.	16	30.790	119	00

Turning points	Lat. (N)		Long. (W)	
48.	15	20	119	00
49.	15	20	118	50
50.	14	30	118	50
51.	14	30	119	30
52.	13	50	119	30
53.	13	50	120	20
54.	14	30	120	20
55.	14	30	120	45
56.	14	20	120	45
57.	14	20	121	50
58.	14	00	121	50
59.	14	00	121	20
60.	13	40	121	20
61.	13	40	121	10
62.	13	20	121	10
63.	13	20	119	50
64.	13	10	119	50
65.	13	10	119	25
66.	12	20	119	25
67.	12	20	119	50
68.	11	50	119	50
69.	11	50	119	25
70.	9	45	119	25
71.	9	45	119	00
72.	8	50	119	00
73.	8	50	119	50
74.	8	40	119	50
75.	8	40	121	30
76.	8	55	121	30
77.	8	55	122	00
78.	8	45	122	00
79.	8	45	122	10
80.	8	35	122	10
81.	8	35	122	45
82.	7	40	122	45
1.	7	40	123	35

Annex II

**To Memorandum of Understanding on the Avoidance of Overlaps and
Conflicts Relating to Deep Seabed Areas**

1. Coordinates of the seabed mining area of Arbeitsgemeinschaft meeresstechnisch gewinnbare Rohstoffe (AMR) as trustee for Ocean Management Inc.:

Sub-Area #1	Point #	Latitude		Longitude	
		Deg.	Min.	Deg.	Min.
	1.	14.	15.0 N	138.	22.412 W
	2.	14.	15.0 N	136.	00.0 W
	3.	12.	30.0 N	136.	00.0 W
	4.	12.	30.0 N	137.	50.0 W
	5.	10.	50.0 N	137.	50.0 W
	6.	10.	50.0 N	138.	22.412 W
	1.	14.	15.0 N	138.	22.412 W

Sub-Area #2	Point #	Latitude		Longitude	
		Deg.	Min.	Deg.	Min.
	1.	13.	26.0 N	119.	25.0 W
	2.	13.	26.0 N	118.	00.0 W
	3.	12.	00.0 N	118.	00.0 W
	4.	12.	00.0 N	116.	04.0 W
	5.	9.	45.0 N	116.	04.0 W
	6.	9.	45.0 N	119.	25.0 W
	1.	13.	26.0 N	119.	25.0 W

2. Coordinates of the seabed mining area of Carborundum Company Ltd. on behalf of the Kennecott Consortium:

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
1.	11.	00.0 N	116.	04.0 W
2.	12.	00.0 N	116.	04.0 W
3.	12.	00.0 N	118.	00.0 W
4.	13.	26.0 N	118.	00.0 W
5.	13.	26.0 N	118.	40.0 W
6.	13.	30.0 N	118.	40.0 W
7.	13.	30.0 N	119.	15.0 W
8.	13.	45.0 N	119.	15.0 W
9.	13.	45.0 N	119.	30.0 W
10.	14.	30.0 N	119.	30.0 W
11.	14.	30.0 N	118.	15.0 W
12.	14.	45.0 N	118.	15.0 W
13.	14.	45.0 N	117.	15.0 W
14.	14.	58.0 N	117.	15.0 W
15.	14.	58.0 N	116.	00.0 W
16.	14.	00.0 N	116.	00.0 W
17.	14.	00.0 N	115.	00.0 W
18.	13.	00.0 N	115.	00.0 W
19.	13.	00.0 N	115.	20.0 W

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
20.	11.	00.0 N	115.	20.0 W
1.	11.	00.0 N	116.	04.0 W

3. Coordinates of the Seabed mining areas of the Kennecott Consortium:

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
1.	14.	20.0 N	128.	00.0 W
2.	14.	20.0 N	126.	15.0 W
3.	13.	45.0 N	126.	15.0 W
4.	13.	45.0 N	125.	20.0 W
5.	12.	15.0 N	125.	20.0 W
6.	12.	15.0 N	127.	20.0 W
7.	11.	40.0 N	127.	00.0 W
8.	11.	40.0 N	127.	43.0 W
9.	12.	00.0 N	127.	43.0 W
10.	12.	00.0 N	128.	00.0 W
1.	14.	20.0 N	128.	00.0 W

4. Coordinates of the seabed mining area of Ocean Minerals Company:

a. Operating Area:

Sub-Area #1:		Latitude		Longitude	
Point #	Deg.	Min.	Deg.	Min.	
1.	13.	20.2 N	128.	35.0 W	
2.	11.	40.0 N	128.	35.0 W	
3.	11.	40.0 N	131.	15.0 W	
4.	11.	30.0 N	131.	15.0 W	
5.	11.	30.0 N	131.	30.0 W	
6.	11.	00.0 N	131.	30.0 W	
7.	11.	00.0 N	132.	30.0 W	
8.	10.	30.0 N	132.	30.0 W	
9.	10.	30.0 N	133.	30.0 W	
10.	11.	00.0 N	133.	30.0 W	
11.	11.	00.0 N	133.	40.0 W	
12.	11.	40.0 N	133.	40.0 W	
13.	11.	40.0 N	133.	50.0 W	
14.	12.	11.6 N	133.	50.0 W	
15.	12.	11.6 N	134.	04.0 W	
16.	12.	30.0 N	134.	04.0 W	
17.	12.	30.0 N	134.	15.0 W	
18.	13.	00.0 N	134.	15.0 W	
19.	13.	00.0 N	134.	00.0 W	
20.	12.	50.0 N	134.	00.0 W	
21.	12.	50.0 N	133.	30.6 W	
22.	12.	31.1 N	133.	30.6 W	
23.	12.	31.1 N	132.	15.0 W	
24.	13.	29.0 N	132.	15.0 W	
25.	13.	29.0 N	131.	00.0 W	

Sub-Area #1:	Point #	Latitude		Longitude	
		Deg.	Min.	Deg.	Min.
	26.	13.	20.0 N	131.	00.0 W
	27.	13.	20.0 N	130.	00.0 W
	28.	13.	20.2 N	130.	00.0 W
	1.	13.	20.2 N	128.	35.0 W

Sub-Area #1:	Point #	Latitude		Longitude	
		Deg.	Min.	Deg.	Min.
	1.	11.	00.0 N	145.	00.0 W
	2.	11.	00.0 N	143.	37.9 W
	3.	11.	50.0 N	143.	37.9 W
	4.	11.	50.0 N	143.	15.0 W
	5.	10.	45.0 N	143.	15.0 W
	6.	10.	45.0 N	142.	15.0 W
	7.	9.	45.0 N	142.	15.0 W
	8.	9.	45.0 N	142.	45.0 W
	9.	9.	15.0 N	142.	45.0 W
	10.	9.	15.0 N	143.	45.0 W
	11.	10.	00.0 N	143.	45.0 W
	12.	10.	00.0 N	144.	00.0 W
	13.	9.	45.0 N	144.	00.0 W
	14.	9.	45.0 N	144.	45.0 W
	15.	9.	30.0 N	144.	45.0 W
	16.	9.	30.0 N	145.	00.0 W
	1.	11.	00.0 N	145.	00.0 W

b. Area reserved for the Benefit of Another Entity:

Sub-Area #1:	Point #	Latitude		Longitude	
		Deg.	Min.	Deg.	Min.
	1.	11.	50.0 N	145.	00.0 W
	2.	11.	50.0 N	143.	37.9 W
	3.	11.	00.0 N	143.	37.9 W
	4.	11.	00.0 N	145.	00.0 W
	1.	11.	50.0 N	145.	00.0 W

Sub-Area #2:	Point #	Latitude		Longitude	
		Deg.	Min.	Deg.	Min.
	1.	12.	50.0 N	133.	30.6 W
	2.	12.	31.1 N	133.	30.6 W
	3.	12.	31.1 N	132.	15.0 W
	4.	12.	50.0 N	132.	15.0 W
	1.	12.	50.0 N	133.	30.6 W

Sub-Area #3:	Point #	Latitude		Longitude	
		Deg.	Min.	Deg.	Min.
	1.	13.	40.0 N	130.	00.0 W
	2.	13.	40.0 N	128.	35.0 W
	3.	13.	20.2 N	128.	35.0 W
	4.	13.	20.2 N	130.	00.0 W
	1.	13.	40.0 N	130.	00.0 W

5. Coordinates of the seabed mining area of Ocean Management Inc.:

a. Operating Area:

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
1.	15.	25.0 N	134.	00.0 W
2.	14.	00.0 N	134.	00.0 W
3.	14.	00.0 N	133.	50.0 W
4.	13.	30.0 N	133.	50.0 W
5.	13.	30.0 N	134.	45.0 W
6.	11.	30.0 N	134.	45.0 W
7.	11.	30.0 N	136.	00.0 W
8.	10.	50.0 N	136.	00.0 W
9.	10.	50.0 N	137.	50.0 W
10.	12.	30.0 N	137.	50.0 W
11.	12.	30.0 N	136.	00.0 W
12.	15.	25.0 N	136.	00.0 W
1.	15.	25.0 N	134.	00.0 W

b. Area Reserved for the Benefit of Another Entity:

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
1.	13.	30.0 N	134.	45.0 W
2.	13.	30.0 N	133.	50.0 W
3.	12.	50.0 N	133.	50.0 W
4.	12.	50.0 N	134.	00.0 W
5.	13.	00.0 N	134.	00.0 W
6.	13.	00.0 N	134.	15.0 W
7.	12.	30.0 N	134.	15.0 W
8.	12.	30.0 N	134.	04.0 W
9.	12.	11.6 N	134.	04.0 W
10.	12.	11.6 N	133.	50.0 W
11.	11.	30.0 N	133.	50.0 W
12.	11.	30.0 N	134.	45.0 W
1.	13.	30.0 N	134.	45.0 W

6. Coordinates of the seabed mining area of Ocean Mining Associates:

a. Operating Area

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
1.	15.	20.0 N	128.	35.0 W
2.	15.	20.0 N	127.	50.0 W
3.	15.	15.0 N	127.	50.0 W
4.	15.	15.0 N	127.	46.0 W
5.	15.	44.0 N	127.	46.0 W
6.	15.	44.0 N	125.	20.0 W
7.	16.	14.0 N	125.	20.0 W
8.	16.	14.0 N	124.	20.0 W
9.	16.	04.0 N	124.	20.0 W
10.	16.	04.0 N	123.	25.0 W
11.	15.	44.0 N	123.	25.0 W

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
12.	15.	44.0 N	122.	20.0 W
13.	14.	10.0 N	122.	20.0 W
14.	14.	10.0 N	122.	45.0 W
15.	13.	21.0 N	122.	45.0 W
16.	13.	21.0 N	123.	00.0 W
17.	12.	56.0 N	123.	00.0 W
18.	12.	56.0 N	123.	35.0 W
19.	14.	05.0 N	123.	35.0 W
20.	14.	05.0 N	125.	00.0 W
21.	13.	45.0 N	125.	00.0 W
22.	13.	45.0 N	126.	15.0 W
23.	14.	20.0 N	126.	15.0 W
24.	14.	20.0 N	128.	00.0 W
25.	12.	00.0 N	128.	00.0 W
26.	12.	00.0 N	127.	43.0 W
27.	11.	40.0 N	127.	43.0 W
28.	11.	40.0 N	128.	35.0 W
29.	13.	34.56N	128.	35.0 W
30.	13.	34.56N	128.	15.0 W
31.	13.	55.0 N	128.	15.0 W
32.	13.	55.0 N	128.	10.0 W
33.	14.	00.0 N	128.	10.0 W
34.	14.	00.0 N	128.	05.0 W
35.	14.	15.0 N	128.	05.0 W
36.	14.	15.0 N	128.	09.13W
37.	14.	37.5 N	128.	09.13W
38.	14.	37.5 N	128.	12.5 W
39.	14.	45.0 N	128.	12.5 W
40.	14.	45.0 N	128.	35.0 W
1.	15.	20.0 N	128.	35.0 W

b. Area Reserved for the Benefit of Another Entity:

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
1.	13.	34.5 N	128.	35.0 W
2.	13.	34.5 N	128.	15.0 W
3.	13.	55.0 N	128.	15.0 W
4.	13.	55.0 N	128.	10.0 W
5.	14.	00.0 N	128.	10.0 W
6.	14.	00.0 N	128.	05.0 W
7.	14.	15.0 N	128.	05.0 W
8.	14.	15.0 N	128.	09.13W
9.	14.	37.5 N	128.	09.13W
10.	14.	37.5 N	128.	12.5 W
11.	14.	45.0 N	128.	12.5 W
12.	14.	45.0 N	128.	35.0 W
1.	13.	34.6 N	128.	35.0 W

7. Coordinates of the seabed mining area of Arbeitsgemeinschaftmeerestechnisch gewinnbare Rohstoffe (AMR):

Point #	Latitude		Longitude	
	Deg.	Min.	Deg.	Min.
1.	6.	30.0 S	90.	50.0 W
2.	6.	30.0 S	90.	20.0 W
3.	6.	50.0 S	90.	20.0 W
4.	6.	50.0 S	89.	40.0 W
5.	7.	30.0 S	89.	40.0 W
6.	7.	30.0 S	89.	20.0 W
7.	7.	10.0 S	89.	20.0 W
8.	7.	10.0 S	88.	40.0 W
9.	7.	30.0 S	88.	40.0 W
10.	7.	30.0 S	88.	20.0 W
11.	8.	00.0 S	88.	20.0 W
12.	8.	00.0 S	88.	40.0 W
13.	8.	20.0 S	88.	40.0 W
14.	8.	20.0 S	89.	10.0 W
15.	8.	40.0 S	89.	10.0 W
16.	8.	40.0 S	88.	10.0 W
17.	10.	50.0 S	88.	10.0 W
18.	10.	50.0 S	89.	20.0 W
19.	10.	30.0 S	89.	20.0 W
20.	10.	30.0 S	90.	50.0 W
21.	10.	00.0 S	90.	50.0 W
22.	10.	00.0 S	91.	10.0 W
23.	9.	40.0 S	91.	10.0 W
24.	9.	40.0 S	92.	40.0 W
25.	8.	00.0 S	92.	40.0 W
26.	8.	00.0 S	92.	10.0 W
27.	7.	20.0 S	92.	10.0 W
28.	7.	20.0 S	91.	20.0 W
29.	8.	00.0 S	91.	20.0 W
30.	8.	00.0 S	90.	40.0 W
31.	8.	10.0 S	90.	40.0 W
32.	8.	10.0 S	90.	20.0 W
33.	9.	00.0 S	90.	20.0 W
34.	9.	00.0 S	89.	50.0 W
35.	9.	30.0 S	89.	50.0 W
36.	9.	30.0 S	89.	20.0 W
37.	8.	20.0 S	89.	20.0 W
38.	8.	20.0 S	89.	50.0 W
39.	8.	00.0 S	89.	50.0 W
40.	8.	00.0 S	90.	10.0 W
41.	7.	50.0 S	90.	10.0 W
42.	7.	50.0 S	90.	40.0 W
43.	7.	30.0 S	90.	40.0 W
44.	7.	30.0 S	90.	50.0 W
1.	6.	30.0 S	90.	50.0 W

C. VERTALING**Memorandum van Overeenstemming inzake het vermijden van overlappings en geschillen met betrekking tot zeebodemgebieden**

De Regeringen van het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, Canada, de Italiaanse Republiek, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika enerzijds, en de Republiek Bulgarije, de Republiek Polen, de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken verenigd in het Consortium INTEROCEANMETAL, anderzijds, hierna te noemen de „Partijen”,

Overwegende dat de Republiek Polen, handelend namens de andere Staten in het Consortium INTEROCEANMETAL verenigd, bij de Voorbereidende Commissie voor de Internationale Zeebodemautoriteit en het Internationale Hof voor het Zeerecht, hierna te noemen de „Voorbereidende Commissie”, een verzoek heeft ingediend voor registratie als pionier-investeerder met betrekking tot een gebied, waarvan de coördinaten zijn aangegeven in bijlage I bij dit „Memorandum”, van Overeenstemming, hierna te noemen het „Memorandum”,

Gelet op de belangen van de lichamen genoemd in het eerste lid, letter a onder ii, van Resolutie II van de Derde Conferentie van de Verenigde Naties inzake het Zeerecht, in gebieden, waarvan de coördinaten zijn opgenomen in de Zeerechttbulletins 7, 11 en 12 en die zijn aangegeven in bijlage II bij dit Memorandum;

Met voldoening opmerkend dat er tussen de bovenbedoelde gebieden geen overlappings bestaan;

Geleid door de wens wederzijdse eerbiediging van die gebieden te waarborgen teneinde mogelijke geschillen in de toekomst te vermijden;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1. Na toewijzing door de Voorbereidende Commissie aan het Consortium INTEROCEANMETAL – in zijn hoedanigheid van pionier investeerder – erkend door de Republiek Bulgarije, de Republiek Cuba, de Republiek Polen, de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken van het in bijlage I bij dit Memorandum genoemde gebied zullen de Regeringen van België, Canada, Duitsland, Italië, Nederland, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten dat gebied eerbiedigen.

2. De Regeringen van de Republiek Bulgarije, de Republiek Cuba, de Republiek Polen, de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken zullen de in bijlage II bij dit Memorandum genoemde gebieden eerbiedigen.

3. De in het eerste en tweede lid hierboven bedoelde verplichtingen zijn niet van toepassing op de gebieden waarvan in de toekomst door de Partijen afstand is gedaan.

Artikel 2

1. De Regeringen van België, Canada, Duitsland, Italië, Nederland, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten zullen, zelf of samen met derden, niet zodanig handelen dat daardoor de registratie van het verzoek dat door de Republiek Polen, handelend namens de andere Staten in het Consortium INTEROCEANMETAL verenigd, bij de Voorbereidende Commissie is ingediend, voor enige of alle in bijlage I bij dit Memorandum genoemde gebieden wordt belet.

2. De Regeringen van de Republiek Bulgarije, de Republiek Cuba, de Republiek Polen, de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken zullen, zelf of samen met derden, niet zodanig handelen dat daardoor de registratie van verzoeken die in de toekomst door enige of alle andere Partijen ten aanzien van enige of alle in bijlage II bij dit Memorandum genoemde gebieden kunnen worden ingediend, wordt belet.

Artikel 3

De Partijen zullen niet overgaan tot, of door optreden van hun eigen overheidsinstanties dan wel in samenwerking met derden ondersteuning bieden aan de exploratie en exploitatie van vaste minerale rijkdommen in de in artikel 1 bedoelde gebieden op een wijze die niet verenigbaar is met de in dat artikel vervatte verplichting.

Artikel 4

De Partijen zullen alle passende maatregelen nemen om te waarborgen dat er geen fysieke belemmering plaatsvindt van elkaars werkzaamheden die verband houden met de exploratie en exploitatie van vaste minerale rijkdommen in de in artikel 1 bedoelde gebieden.

Artikel 5

Indien noodzakelijk zullen de Partijen overleg plegen over vraagstukken die verband houden met de tenuitvoerlegging van dit Memorandum.

Artikel 6

1. Dit Memorandum wordt van kracht op de datum van ondertekening door de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van Canada, de Regering van de Italiaanse Republiek, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika enerzijds, en de Regering van de Republiek Bulgarije, de Regering van de Republiek Polen, de Regering van de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken, anderzijds, met ingang van 20 augustus 1991 en blijft van kracht tenzij anders overeengekomen door de Partijen. De bijlagen bij dit Memorandum vormen een integrerend onderdeel van het Memorandum.

2. Een Partij kan, bij ondertekening, verklaren dat dit Memorandum ten aanzien bij die partij eerst in werking treedt na kennisgeving aan alle Partijen dat aan alle wettelijke vereisten is voldaan. Het Memorandum treedt ten aanzien van die Partij in werking na ontvangst van deze kennisgeving door alle andere Partijen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe door hun onderscheiden Regeringen naar behoren gemachtigd, dit Memorandum van Overeenstemming hebben ondertekend.

GEDAAN te New York op
exemplaren.

in elf oorspronkelijke

(Voor de ondertekening zie blz. 4 van dit Tractatenblad)

Bijlage I

Lijst van Coördinaten van het verzoekgebied van Interoceanmetal

Keerpunt	Breedte (N)		Lengte (W)	
1.	7	40	123	35
2.	8	15	123	35
3.	8	15	124	00
4.	9	05	124	00
5.	9	05	122	30
6.	9	20	122	30
7.	9	20	122	00
8.	9	40	122	00
9.	9	40	122	30
10.	9	50	122	30
11.	9	50	123	20
12.	10	30	123	20
13.	10	30	124	30
14.	11	00	124	30
15.	11	00	123	40
16.	11	20	123	40
17.	11	20	122	10
18.	11	00	122	10
19.	11	00	121	30
20.	10	30	121	30
21.	10	30	120	30
22.	10	45	120	30
23.	10	45	121	00
24.	11	00	121	00
25.	11	00	121	10
26.	11	20	121	10
27.	11	20	121	40
28.	12	00	121	40
29.	12	00	123	00
30.	13	21	123	00
31.	13	21	122	30
32.	13	30	122	30
33.	13	30	122	10
34.	14	00	122	10
35.	14	00	122	20
36.	16	20	122	20
37.	16	20	121	20
38.	16	25	121	20
39.	16	25	120	40
40.	15	50	120	40
41.	15	50	120	20
42.	15	40	120	20
43.	15	40	119	50
44.	16	00	119	50
45.	16	00	120	10
46.	16	30.790	120	10
47.	16	30.790	119	00

Keerpunt	Breedte (N)		Lengte (W)	
48.	15	20	119	00
49.	15	20	118	50
50.	14	30	118	50
51.	14	30	119	30
52.	13	50	119	30
53.	13	50	120	20
54.	14	30	120	20
55.	14	30	120	45
56.	14	20	120	45
57.	14	20	121	50
58.	14	00	121	50
59.	14	00	121	20
60.	13	40	121	20
61.	13	40	121	10
62.	13	20	121	10
63.	13	20	119	50
64.	13	10	119	50
65.	13	10	119	25
66.	12	20	119	25
67.	12	20	119	50
68.	11	50	119	50
69.	11	50	119	25
70.	9	45	119	25
71.	9	45	119	00
72.	8	50	119	00
73.	8	50	119	50
74.	8	40	119	50
75.	8	40	121	30
76.	8	55	121	30
77.	8	55	122	00
78.	8	45	122	00
79.	8	45	122	10
80.	8	35	122	10
81.	8	35	122	45
82.	7	40	122	45
1.	7	40	123	35

Bijlage II

Bij het Memorandum van Overeenstemming inzake het vermijden van overlappingsen en geschillen met betrekking tot zeebodemgebieden

1. Coördinaten van het zeebodemgebied van de Arbeitsgemeinschaft meerestechnisch gewinnbare Rohstoffe (AMR) als trustee voor Ocean Management Inc.:

Deel-gebied #1	Punt #	Breedte		Lengte	
		Grad.	Min.	Grad.	Min.
	1.	14.	15.0 N	138.	22.412 W
	2.	14.	15.0 N	136.	00.0 W
	3.	12.	30.0 N	136.	00.0 W
	4.	12.	30.0 N	137.	50.0 W
	5.	10.	50.0 N	137.	50.0 W
	6.	10.	50.0 N	138.	22.412 W
	1.	14.	15.0 N	138.	22.412 W

Deelgebied #2	Punt #	Breedte		Lengte	
		Grad.	Min.	Grad.	Min.
	1.	13.	26.0 N	119.	25.0 W
	2.	13.	26.0 N	118.	00.0 W
	3.	12.	00.0 N	118.	00.0 W
	4.	12.	00.0 N	116.	04.0 W
	5.	9.	45.0 N	116.	04.0 W
	6.	9.	45.0 N	119.	25.0 W
	1.	13.	26.0 N	119.	25.0 W

2. Coördinaten van het zeebodemgebied van Carborundum Company Ltd. namens het Kennecott Consortium:

Punt #	Breedte		Lengte	
	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	11.	00.0 N	116.	04.0 W
2.	12.	00.0 N	116.	04.0 W
3.	12.	00.0 N	118.	00.0 W
4.	13.	26.0 N	118.	00.0 W
5.	13.	26.0 N	118.	40.0 W
6.	13.	30.0 N	118.	40.0 W
7.	13.	30.0 N	119.	15.0 W
8.	13.	45.0 N	119.	15.0 W
9.	13.	45.0 N	119.	30.0 W
10.	14.	30.0 N	119.	30.0 W
11.	14.	30.0 N	118.	15.0 W
12.	14.	45.0 N	118.	15.0 W
13.	14.	45.0 N	117.	15.0 W
14.	14.	58.0 N	117.	15.0 W
15.	14.	58.0 N	116.	00.0 W
16.	14.	00.0 N	116.	00.0 W
17.	14.	00.0 N	115.	00.0 W
18.	13.	00.0 N	115.	00.0 W
19.	13.	00.0 N	115.	20.0 W

Punt #	Breedte		Lengte	
	Grad.	Min.	Grad.	Min.
20.	11.	00.0 N	115.	20.0 W
1.	11.	00.0 N	116.	04.0 W

3. Coördinaten van het Zeebodemgebied van het Kennecott Consortium:

Punt #	Breedte		Lengte	
	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	14.	20.0 N	128.	00.0 W
2.	14.	20.0 N	126.	15.0 W
3.	13.	45.0 N	126.	15.0 W
4.	13.	45.0 N	125.	20.0 W
5.	12.	15.0 N	125.	20.0 W
6.	12.	15.0 N	127.	00.0 W
7.	11.	40.0 N	127.	00.0 W
8.	11.	40.0 N	127.	43.0 W
9.	12.	00.0 N	127.	43.0 W
10.	12.	00.0 N	128.	00.0 W
1.	14.	20.0 N	128.	00.0 W

4. Coördinaten van het Zeebodemgebied van Ocean Minerals Company:

a. Exploratie-/Exploitatiegebied:

Deelgebied #1: Punt #	Breedte		Lengte	
	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	13.	20.2 N	128.	35.0 W
2.	11.	40.0 N	128.	35.0 W
3.	11.	40.0 N	131.	15.0 W
4.	11.	30.0 N	131.	15.0 W
5.	11.	30.0 N	131.	30.0 W
6.	11.	00.0 N	131.	30.0 W
7.	11.	00.0 N	132.	30.0 W
8.	10.	30.0 N	132.	30.0 W
9.	10.	30.0 N	133.	30.0 W
10.	11.	00.0 N	133.	30.0 W
11.	11.	00.0 N	133.	40.0 W
12.	11.	40.0 N	133.	40.0 W
13.	11.	40.0 N	133.	50.0 W
14.	12.	11.6 N	133.	50.0 W
15.	12.	11.6 N	134.	04.0 W
16.	12.	30.0 N	134.	04.0 W
17.	12.	30.0 N	134.	15.0 W
18.	13.	00.0 N	134.	15.0 W
19.	13.	00.0 N	134.	00.0 W
20.	12.	50.0 N	134.	00.0 W
21.	12.	50.0 N	133.	30.6 W
22.	12.	31.1 N	133.	30.6 W
23.	12.	31.1 N	132.	15.0 W
24.	13.	29.0 N	132.	15.0 W
25.	13.	29.0 N	131.	00.0 W

Deelgebied #1: Punt	Breedte		Lengte	
#	Grad.	Min.	Grad.	Min.
26.	13.	20.0 N	131.	00.0 W
27.	13.	20.0 N	130.	00.0 W
28.	13.	20.2 N	130.	00.0 W
1.	13.	20.2 N	128.	35.0 W

Deelgebied #1: Punt	Breedte		Lengte	
#	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	11.	00.0 N	145.	00.0 W
2.	11.	00.0 N	143.	37.9 W
3.	11.	50.0 N	143.	37.9 W
4.	11.	50.0 N	143.	15.0 W
5.	10.	45.0 N	143.	15.0 W
6.	10.	45.0 N	142.	15.0 W
7.	9.	45.0 N	142.	15.0 W
8.	9.	45.0 N	142.	45.0 W
9.	9.	15.0 N	142.	45.0 W
10.	9.	15.0 N	143.	45.0 W
11.	10.	00.0 N	143.	45.0 W
12.	10.	00.0 N	144.	00.0 W
13.	9.	45.0 N	144.	00.0 W
14.	9.	45.0 N	144.	45.0 W
15.	9.	30.0 N	144.	45.0 W
16.	9.	30.0 N	145.	00.0 W
1.	11.	00.0 N	145.	00.0 W

b. Gebied gereserveerd ten behoeve van een ander lichaam:

Deelgebied #1: Punt	Breedte		Lengte	
#	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	11.	50.0 N	145.	00.0 W
2.	11.	50.0 N	143.	37.9 W
3.	11.	00.0 N	143.	37.9 W
4.	11.	00.0 N	145.	00.0 W
1.	11.	50.0 N	145.	00.0 W

Deelgebied #2: Punt	Breedte		Lengte	
#	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	12.	50.0 N	133.	30.6 W
2.	12.	31.1 N	133.	30.6 W
3.	12.	31.1 N	132.	15.0 W
4.	12.	50.0 N	132.	15.0 W
1.	12.	50.0 N	133.	30.6 W

Deelgebied #3: Punt	Breedte		Lengte	
#	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	13.	40.0 N	130.	00.0 W
2.	13.	40.0 N	128.	35.0 W
3.	13.	20.2 N	128.	35.0 W
4.	13.	20.2 N	130.	00.0 W
1.	13.	40.0 N	130.	00.0 W

5. Coördinaten van het zeebodemgebied van Ocean Management Inc.:

a. Exploratie-/Exploitatiegebied:

Punt #	Breedte Grad.	Min.	Lengte Grad.	Min.
1.	15.	25.0 N	134.	00.0 W
2.	14.	00.0 N	134.	00.0 W
3.	14.	00.0 N	133.	50.0 W
4.	13.	30.0 N	133.	50.0 W
5.	13.	30.0 N	134.	45.0 W
6.	11.	30.0 N	134.	45.0 W
7.	11.	30.0 N	136.	00.0 W
8.	10.	50.0 N	136.	00.0 W
9.	10.	50.0 N	137.	50.0 W
10.	12.	30.0 N	137.	50.0 W
11.	12.	30.0 N	136.	00.0 W
12.	15.	25.0 N	136.	00.0 W
1.	15.	25.0 N	134.	00.0 W

b. Gebied gereserveerd ten behoeve van een ander lichaam:

Punt #	Breedte Grad.	Min.	Lengte Grad.	Min.
1.	13.	30.0 N	134.	45.0 W
2.	13.	30.0 N	133.	50.0 W
3.	12.	50.0 N	133.	50.0 W
4.	12.	50.0 N	134.	00.0 W
5.	13.	00.0 N	134.	00.0 W
6.	13.	00.0 N	134.	15.0 W
7.	12.	30.0 N	134.	15.0 W
8.	12.	30.0 N	134.	04.0 W
9.	12.	11.6 N	134.	04.0 W
10.	12.	11.6 N	133.	50.0 W
11.	11.	30.0 N	133.	50.0 W
12.	11.	30.0 N	134.	45.0 W
1.	13.	30.0 N	134.	45.0 W

6. Coördinaten van het zeebodemgebied van Ocean Mining Associates:

a. Exploratie-/exploitatiegebied

Punt #	Breedte Grad.	Min.	Lengte Grad.	Min.
1.	15.	20.0 N	128.	35.0 W
2.	15.	20.0 N	127.	50.0 W
3.	15.	15.0 N	127.	50.0 W
4.	15.	15.0 N	127.	46.0 W
5.	15.	44.0 N	127.	46.0 W
6.	15.	44.0 N	125.	20.0 W
7.	16.	14.0 N	125.	20.0 W
8.	16.	14.0 N	124.	20.0 W
9.	16.	04.0 N	124.	20.0 W

Punt #	Breedte		Lengte	
	Grad.	Min.	Grad.	Min.
10.	16.	04.0 N	123.	25.0 W
11.	15.	44.0 N	123.	25.0 W
12.	15.	44.0 N	122.	20.0 W
13.	14.	10.0 N	122.	20.0 W
14.	14.	10.0 N	122.	45.0 W
15.	13.	21.0 N	122.	45.0 W
16.	13.	21.0 N	123.	00.0 W
17.	12.	56.0 N	123.	00.0 W
18.	12.	56.0 N	123.	35.0 W
19.	14.	05.0 N	123.	35.0 W
20.	14.	05.0 N	125.	00.0 W
21.	13.	45.0 N	125.	00.0 W
22.	13.	45.0 N	126.	15.0 W
23.	14.	20.0 N	126.	15.0 W
24.	14.	20.0 N	128.	00.0 W
25.	12.	00.0 N	128.	00.0 W
26.	12.	00.0 N	127.	43.0 W
27.	11.	40.0 N	127.	43.0 W
28.	11.	40.0 N	128.	35.0 W
29.	13.	34.56N	128.	35.0 W
30.	13.	34.56N	128.	15.0 W
31.	13.	55.0 N	128.	15.0 W
32.	13.	55.0 N	128.	10.0 W
33.	14.	00.0 N	128.	10.0 W
34.	14.	00.0 N	128.	05.0 W
35.	14.	15.0 N	128.	05.0 W
36.	14.	15.0 N	128.	09.13W
37.	14.	37.5 N	128.	09.13W
38.	14.	37.5 N	128.	12.5 W
39.	14.	45.0 N	128.	12.5 W
40.	14.	45.0 N	128.	35.0 W
1.	15.	20.0 N	128.	35.0 W

b. Gebied gereserveerd ten behoeve van een ander lichaam:

Punt #	Breedte		Lengte	
	Grad.	Min.	Grad.	Min.
1.	13.	34.5 N	128.	35.0 W
2.	13.	34.5 N	128.	15.0 W
3.	13.	55.0 N	128.	15.0 W
4.	13.	55.0 N	128.	10.0 W
5.	14.	00.0 N	128.	10.0 W
6.	14.	00.0 N	128.	05.0 W
7.	14.	15.0 N	128.	05.0 W
8.	14.	15.0 N	128.	09.13W
9.	14.	37.5 N	128.	09.13W
10.	14.	37.5 N	128.	12.5 W
11.	14.	45.0 N	128.	12.5 W
12.	14.	45.0 N	128.	35.0 W
1.	13.	34.6 N	128.	35.0 W

7. Coördinaten van het zeebodemgebied van Arbeitsgemeinschaft meerestechnisch gewinnbare Rohstoffe (AMR):

Punt #	Breedte Grad.	Lengte		
		Min.	Grad.	Min.
1.	6.	30.0 S	90.	50.0 W
2.	6.	30.0 S	90.	20.0 W
3.	6.	50.0 S	90.	20.0 W
4.	6.	50.0 S	89.	40.0 W
5.	7.	30.0 S	89.	40.0 W
6.	7.	30.0 S	89.	20.0 W
7.	7.	10.0 S	89.	20.0 W
8.	7.	10.0 S	88.	40.0 W
9.	7.	30.0 S	88.	40.0 W
10.	7.	30.0 S	88.	20.0 W
11.	8.	00.0 S	88.	20.0 W
12.	8.	00.0 S	88.	40.0 W
13.	8.	20.0 S	88.	40.0 W
14.	8.	20.0 S	88.	10.0 W
15.	8.	40.0 S	89.	10.0 W
16.	8.	40.0 S	88.	10.0 W
17.	10.	50.0 S	88.	10.0 W
18.	10.	50.0 S	89.	20.0 W
19.	10.	30.0 S	89.	20.0 W
20.	10.	30.0 S	90.	50.0 W
21.	10.	00.0 S	90.	50.0 W
22.	10.	00.0 S	91.	10.0 W
23.	9.	40.0 S	91.	10.0 W
24.	9.	40.0 S	92.	40.0 W
25.	8.	00.0 S	92.	40.0 W
26.	8.	00.0 S	92.	10.0 W
27.	7.	20.0 S	92.	10.0 W
28.	7.	20.0 S	91.	20.0 W
29.	8.	00.0 S	91.	20.0 W
30.	8.	00.0 S	90.	40.0 W
31.	8.	10.0 S	90.	40.0 W
32.	8.	10.0 S	90.	20.0 W
33.	9.	00.0 S	90.	20.0 W
34.	9.	00.0 S	89.	50.0 W
35.	9.	30.0 S	89.	50.0 W
36.	9.	30.0 S	89.	20.0 W
37.	8.	20.0 S	89.	20.0 W
38.	8.	20.0 S	89.	50.0 W
39.	8.	00.0 S	89.	50.0 W
40.	8.	00.0 S	90.	10.0 W
41.	7.	50.0 S	90.	10.0 W
42.	7.	50.0 S	90.	40.0 W
43.	7.	30.0 S	90.	40.0 W
44.	7.	30.0 S	90.	50.0 W
1.	6.	30.0 S	90.	50.0 W

D. PARLEMENT

Het Memorandum van Overeenstemming behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Memorandum kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Memorandum van Overeenstemming, met Bijlagen, zijn ingevolge artikel 6, eerste lid, voor de ondertekenende Staten in werking getreden op de datum van ondertekening met ingang van 20 augustus 1991, tenzij een Staat de in het tweede lid bedoelde verklaring heeft afgelegd. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Memorandum ingevolge artikel 6, tweede lid, in werking treden nadat de kennisgeving dat in het Koninkrijk aan de wettelijke vereisten is voldaan door alle Partijen is ontvangen.

J. GEGEVENS

De Voorbereidende Commissie voor de Internationale Zeebodemautoriteit en het Internationale Hof voor het Zeerecht welke Commissie wordt genoemd in de preambule tot het onderhavige Memorandum, is ingesteld bij Resolutie I gehecht aan de op 10 december 1982 te Montego Bay ondertekende Slotakte van de Derde Zeerechtconferentie der Verenigde Naties. De Engelse tekst van die Resolutie is afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1983, 83.

De in de preambule tot het onderhavige Memorandum genoemde Resolutie II is eveneens gehecht aan bovengenoemde Slotakte van de Derde Zeerechtconferentie der Verenigde Naties. De Engelse tekst van die Resolutie is eveneens afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1983, 83.

Uitgegeven de *vijftiende* april 1992.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK